І чужому научайтесь,
Й свого не цурайтесь…
Т. ШЕВЧЕНКО

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY

Редакція і Адміністрація: "Svoboda", 81-83 Grand St. Jersey City, N. J. Тел.: HEnderson 4-0237 УНС: HEnderson 5-8740 Тел. з Ню Йорку: BArcly 7-4125

РІК LXVI. Ч. 249. ЦЕНТІВ 12 CENTS ДЖЕРЗІ СИТІ і НЮ ЙОРК, СУБОТА, 26-го ГРУДНЯ (DECEMBER) 1959 TWO SECTIONS (SECTION 1) No. 249. VOL. LXVI.

ПРЕЗИДЕНТ ЗАКЛИКАЄ ВІЛЬНИЙ СВІТ ОБ'ЄДНАТИСЯ В ДОПОМОЗІ ПОТРЕБУЮЧИМ НАРОДАМ



През. Айзенгавер із своєю дружиною після повороту з подорожі до Европи, Азії й Африки.

Вашингтон. — В середу дня 23го грудня ц. р., засвітивши національну ялинку на подвір'ї Білого Дому, президент Айзенгавер виголосив через радіо і телевізію своє послання до американського народу, що його передали теж закордонні радіові і телевізійні стації до народів усього вільного світу і що його переслано теж 28 мовами через Голос Америки. Найважливішою вимогою сучасности Президент назвав спільну всесторонню і довгореченцеву допомогу для всіх народів, які розпачливо потребують помочі у своїх змаганнях за покращання буття і добробуту населення своїх країн. Усі відвідувані ним країни — ствердив през. Айзенгавер — багаті на молодь, що є найкращим ресурсом кожного народу, молодь доброго серця і міцної волі. Але майже кожній із цих країн бракує технічного знання, вишколу, машин, техніки і грошей, щоб молодь цих народів змогла найкраще використати природні засоби і багатства своїх країн. Хоч самі гроші не вичерпують усієї потрібної допомоги цим народам, але ж і Америка й інші країни вільного світу повинні об'єднуватися в ефективній, тривалій і довгореченцевій допомозі для усіх тих народів, що її потребують.

Побажавши американському народові й народам усього світу щасливих Різдвяних Свят, през. Айзенгавер підкреслив, що всюди, де він тільки побував під час своєї подорожі, він міг ствердити наявність дружнього ставлення до З'єдинених Держав Америки і до американського народу, і гарячої, надто вже довго даремної надії на покращання життьових умовин для них самих і для їхніх дітей, як теж наявність повсюдного і повсякчасного глибокого прагнення миру. Ключ для покращання ситуації в усьому світі лежить в „запевненні миру, базованого на свободі". В розмові з усіма людьми, що з ними зустрічався Президент під час своїх відвідин 11 країн, і з головами держав і з простим народом, він ствердив гарячу віру в те, що Америка допоможе народам світу встановити тривалий і справедливий мир у світі. Несення допомоги потребуючим народам не може обмежуватися тільки до поборювання злиднів і голоду, але воно мусить відбуватися теж під знаком свободи, свободи для американців і для усіх народів світу. З того погляду різдвяний час особливо ж догідний для того, щоб виступати з побажаннями миру на землі, і доброї волі між людьми і дружби між народами, базованої на загальному прагненні свободи. З'ясовуючи пропаґоване ним гасло „миру і дружби у свободі", през. Айзенгавер підкреслив, що найкращою ґарантією цього миру і цієї дружби, як теж свободи ЗДА і народів світу під сучасну пору залишаються все ще таки оборонні засоби Америки та її союзників.

Технологічний розвиток не допустив до економічної стаґнації

Ню Орлінс, Луїзіяна. — Президент Компанії Стендард Ойл М. Дж. Ретбон промовляв на відкритті будинку Медичної Фундації ім. Окснера і сказав, що в 30-их роках цього віку економісти передбачали економічну стаґнацію для теперішньої декади, але нові винаходи перекреслили ці передбачення, і тепер відбувається новий розвиток в господарці ЗДА. Ретбон каже, що тепер можна б говорити про „промисл відкрить", бо відкриття радару, синтетичної ґуми, нових ліків, машин до раховання, синтетичних фібрових тканин, пластики, джетових літаків і атомової і водневої бомби — це дійсно промисли, яких ще 20 років тому ніхто не передбачав, і тому зникла небезпека економічної стаґнації, якої побоювалися в 30-их роках цього сторіччя. Пан Ретбон гадає, що нові відкриття даватимуть новий поштовх промислові, і так зростатиме економіка цієї країни.

У східніх стейтах передбачають теплішу, а у західніх холоднішу погоду від нормальної

Вашинґтон. — Федеральне бюро погоди передбачає в найближчих тижнях до 15 січня включно в цілій східній частині країни теплішу погоду від нормальної, а в західніх стейтах має бути холодніше від нормальної погоди. Для пояснення подаємо ,що пересічна температура для цього часу виносить в Ню Йорку — 33,5; Шикаго — 25,7; Денвері (Колорадо) — 29,8 і Сан Франсіско 47,9 ступнів Фаренгайта. В стейтах Нової Англії має бути погода близька нормальної, а найхолодніше має бути в Тексасі, Ню Мехіко і Луїзіяні.

Архиєпископ Яковос скликає представників східніх церков у справі релігійної єдности

Ню Йорк. — Грецький православний архієпископ на Північну і Південну Америку Яковос, який є головою Світової Ради Церков, заявив, що в березні цього року він скличе наради представників східніх православних церков в справі об'єднання церков, заповідженого Папою Іваном XXIII. Це мали б бути неформальні наради і в них мали б взяти участь представники православних церков у ЗДА, які репрезентують коло 2,500,000 вірних, між ними більше як 1,000,000 грецького обряду. У ЗДА існують такі східні православні церкви: грецька, сирійська, українська, російська, болгарська, несторіянська, албанська, коптійська і вірменська. Всіх православних у світі мало б бути коло 320,000,000, коли б уважати за вірних тих усіх, що живуть за залізною заслоною.

Різдвяний рух в торгівлі і промислі свідчать про ріст економіки

Вашинґтон. — Департамент торгівлі стверджує, що сильний рух в торгівлі і велика кількість замовлень в різних промислах свідчать про те, що економіка цієї країни збільшуватиметься і в найближчих місяцях 1960-го року, хоч страйк у сталеварному промислі дещо припинив був ріст економіки і досі ще його наслідки не є зліквідовані. Представник департаменту торгівлі стверджує, що дещо сповільнюється ріст економіки ще й тому, що меншає число новозбудованих домів внаслідок зависоких відсотків від морґеджів. Покищо не надто впливає на ріст економіки незначне зменшення військових замовлень. Збільшилися і особисті прибутки американців після того, як сталевари почали працювати згідно з судовим наказом.

Сталевари голосуватимуть над останньою пропозицією працедавців від 11-13 січня

Вашинґтон. — Стюарт Райман — головний правний дорадник Крайової Ради Робітничих Відносин, повідомив, що члени спілки Об'єднані Сталевари Америки в днях від 11 — 13-го січня голосуватимуть над останньою пропозицією власників сталеварень, і вислід їхнього голосування вирішить, чи 26-го січня почнеться страйк, який був припинений згідно з судовим наказом за законом Тефта-Гартлі. Сталеварні фірми мають предложити свої останні пропозиції в понеділок 28-го грудня, коли збереться на наради дослідна рада Президента. Це голосуваня не має правного значення, але урядові аґенції хочуть знати, яке становище займають робітничі маси до запропонованих оферт сталеварних компаній, і чи провід робітничих організацій втішається довір'ям своїх членів. Провід спілки сталеварів переводить на власну руку пробне голосування і ствердив, що з 35,000 надісланих відповідей аж 93 відсотки відкидають пропозиції працедавців. Президент просив своїх дорадників, щоб поінформували його про теперішній стан справи страйку сталеварів. Представник спілки сталеварів заявив, що проситиме федеральний окружний суд в Питсбурґу, Па., щоб признав сталеварам від 1-го січня збільшену заробітничу платню на ¢4 згідно з договором, який не є важний, бо важність його скінчилася ще 30-го червня цього року, але на основі якого сталевари тепер працюють, бо впродовж трьох місяців збільзростали кошти прожитку. Власники сталеварень стоять на становищі, що контракт не обов'язує і тому не треба автоматично збільшувати заробітки сталеварам, які мають працювати за ту винагороду, яка була перед страйком.

Конґресмен Гейл Боґґс передбачений на голову Демократичної Конвенції

Вашинґтон. — Спікер Палати Репрезентантів Сем Рейбирн заявив, що він рекомендує на голову Крайової Демократичної Номінаційної Конвенції конґресмена з Люїзіяни Гейла Боґґса, якщо сам не зможе займати того становища, яке Рейбирн займав на всіх конвенціях демократів від 1948 року. Спікер Рейбирн заявив своїм приятелям, що всі майбутні демократичні кандидати на президента погоджуються на те, щоб головою був конґресмен Боґґс. Рейбирн міг би бути головою номінаційної конвенції, коли б тільки хотів, але заходить така можливість, що Рейбирн буде активно підтримувати кандидатуру на президента свого приятеля провідника демократів в Сенаті сенатора Линдона Б. Джансона. Боґґс має 45 років, але виглядає молодше. Він має добрий досвід в парляментарних справах, і всі є впевнені в тому, що він легко дав би собі раду з такою важливою працею, як головство на конвенції. Його зараховують до поміркуваних південних демократів, він є знавцем закордонних справ і належить до тих, які підтримують ліберальну політику в торгівлі з закордоном. Він є добрим промовцем, своїм молодечим усміхом роззброює своїх противників під час дебат, а своїм „гострим язиком" перемагає їхні арґументи. Боґґс є римо-католиком, а по фаху є правником.

Економічний дорадник Президента закликає промисловців зменшити ціни на товари

Вашинґтон. — Голова Ради Економічних Дорадників Президента Реймонд Солніс промовляв на Конференції Федеральної Торговельної Комісії, яка займається „справедливими оголошеннями-реклямами" і оскаржив підприємців та промисловців в тому, що вони не використовують кожної нагоди на те, щоб зменшувати ціни на товари. Він казав, що досі зменшувався індекс на консумпційні товари і товари першої потреби тільки тому, що дешевшали харчові продукти. „Надійшов час, казав головний економічний дорадник, коли до зменшення індексу цін повинні причинитися і промисловці та підприємці, а не тільки фармери". Д-р Солніс казав, що робітничі провідники повинні домагатися збільшення заробітних платень тільки тоді, коли збільшується продукція, бо тоді продуценти мають нагоду зменшити ціни на свої товари. Коли ж того немає, тоді збільшені заробітні платні тільки тягнуть за собою збільшення ціни на товари.

● **Товариство Автомобільних Продуцентів** плянує продати цього року коло 5,600,000 особових авт на загальну суму 10,600,000,000 долярів. Минулого року продано 4,257,812 авт на суму 8,010,366,000 долярів.

● **Найвищий Суд** стейту Конектикат одноголосно вирішив, що закон із 1879 року є важний, і тому невільно ані виписувати рецептів, ані вживати середників проти запліднення. В цьому рішенні, зокрема стверджується, що „суд не має права видавати нових законів і касувати давніх".

РІЗДВЯНЕ ПОСЛАННЯ ПАПИ



Папа Іван XIII передає із свого трону в Консисторіяльній Залі Ватикану своє щорічне різдвяне послання до вірних Католицької Церкви народів світу.

Між Іраном і Іраком грозить війна — ЗДА посередничають

Тегеран. — Всі іранські збройні сили поставлено в стан бойової готовости, а сильні з'єднання танків і піхотного війська вислано на охорону району довкола одної з найбільших у світі рафінерій нафти в Абадані над Перською затокою. В Ірані вдарено на сполох на вістку, що Ірак пересуває чотири змоторизовані бриґади, вивінувані недавно совєтською зброєю, над кордон Ірану. Причина спору — кордон, устійнений ще 1937 року, який в останньому часі викликував невдоволення з обох сторін. Один відтинок того кордону біжить серединою ріки. Ірак спротивився зактивізуванню іранського порту Хороабад по другому боці спільної ріки. Іранський шах Різа Палеві виголосив в цій справі промову до народу 28-го листопада ц. р., а диктатор Іраку ген. Карім Кассім гнівно відповів 2-го грудня — також публічними оскарженнями. Американська дипломатія вживає заходів в Тегерані і в Багдаді, щоб не допустити до збройного удару, що міг би поширитись у світову пожежу. Іран висловив готовість передати справу Міжнародньому Трибуналові в Гаазі та не виключив можливости скарги до Ради Безпеки Об'єднаних Націй.

Екзильний уряд Альжиру заповідає загострену тактику

Туніс. — Мусульманькі націоналісти з Альжиру перевели зміни у своєму екзильному уряді, які йдуть по лінії радикалізацію курсу у відношенні до Франції. Новим прем'єром став дотеперішній військовий міністер Белькецем Крім, а дотеперішній прем'єр Фергат Аббас, що мав марку поміркованого й компромісового діяча, дістав місію бути офіційним речником уряду назверх. Зміни переведено також в усіх інших ресортах. Сталось це на останньому з'їзду націоналістичних діячів в Тріполі в Лібії. Белькецем Крім заявив був недавно, що він не припинить партизанської війни проти Франції, поки вона не визнає державної самостійности Альжиру. Він був підтримуваний у цьому президентом З'єдиненої Арабської Республіки Нассером, всупереч становищу туніського президента Бурґуіби і мароканського короля Мохаммеда, які поручають поміркувану позицію. Відкинення Францією пропозиції екзильного уряду вести безпосередні переговори — загострило відносини і скріпило радикальні елементи серед альжирців.

Бельгія не квапиться усамостійнювати Конґо

Леопольдевіль, Конґо. — Бельгійський король, який тепер об'їздить найбільшу колонію Бельгії — африканське Конґо — від'їде відтіль до Европи 2-го січня без проголошення будь-якої обіцянки на сприяння самостійницьким тенденціям автохтонів. Бельгійські державні кола потішаються, що конґолесці зрозуміють, що рішення в тій важливій справі можуть бути прийняті тільки після основних нарад. На половину січня 1960 р. плянується конференцію круглого стола в Брюсселі з представниками автохтонного громадянства. Щоб зорієнтуватись щодо впливів окремих конґолезьких партій і груп, бельгійські власті перевели інформаційні місцеві вибори. Правда, одна партія проголосила бойкот тих виборів, але її лідера мають теж запросити на ту конференцію до столиці Бельгії.

Справа конфесійних шкіл у Франції знову розпалила пристрасті

Париж. — Французький уряд Мішеля Дебре рішив зв'язати справу довір'я з голосуванням у парляменті над внесенням уряду про дальшу фінансову підтримку для католицьких шкіл. В самому уряді є розбіжності думок, бо міністер освіти Андре Булльош хоче від Церкви більшої ґарантії на державне зверхництво над загальною програмою навчання. Французькі лібералі, соціялісти і комуністи виступали проти будь-якого державного субвенціонування католицького шкільництва, з другого боку всі католики у Франції вказують на високий рівень католицьких шкіл, як найбільше заборало проти безбожницької деморалізації молоді комуністами. Комуністи і соціялісти змобілізували багатьох професорів і вчителів, які „протестують" проти державних субвенцій для приватних конфесійних шкіл. В останній хвилині наспіла вістка, що міністер освіти Булльош зголосив димісію.

ПАПА ПРОТИ ЗЛОВЖИВАННЯ СЛОВОМ „МИР" ВОРОГАМИ ХРИСТОВОГО МИРУ

Рим. — Папа Іван XXIII у своєму Різдвяному зверненні через Ватиканську радіостацію до всього християнського світу, зокрема до вірних католицької Церкви, що його проголосив в середу 23-го ц. м., говорив виключно про мир — яким він насправді повинен бути і як зловживають його гаслом. Папа ні разу у своїй 25хвилинній промові не назвав за іменем комунізму, але вся його промова була виразно і безсумнівно звернена проти комунізму і омуністів". Не може бути правдивого миру без Бога. Він має тільки одно імення — „пакс Крісті — мир Христа" і має тільки одно значення, висловлене самим Христом, який — наче передбачуючи фальшування чоловіком — сказав: Мир, що я вам залишаю, Мій мир, що я його вам даю"… „Правдивий мир, — заявив Папа — це той, що походить із сердець, із духа, із Божого заповіту". Тому „все, що послаблює, що ломить, що нівечить гармонію і єдність Божого заповіту, противиться мирові". Папа гостро натаврував тих, які ламають закони Божі. „Ніякий мир не може бути оснований на тривких підвалинах, поки в серцях не плекається почування братерства, яке повинно існувати між усіми, що мають однакове походження й покликані для однакового призначення". Не можуть проповідувати миру ті, які плекають в своїх серцях „інстинкти запанування над іншими". Мир мусить опертись перш за все на правді. „Правда зробить вас вільними" — Папа пригадав слова євангелиста Йоана. Осяяна правдою мусить прийти справедливість. Вона єдино може зліквідувати причини чварів і воєн та розв'язати проблеми. Папа виступив теж проти проповідування большевиками „співіснування", протиставивши йому „життя разом". „Співіснування — заявив Папа — є позбавлене духа взаємної залежности та створює бар'єри, за якими чигають взаємна підозра, страх і террор". „Мир —— це дар Бога, з яким нічого не можна порівнювати". Папа таврував нинішній стан у післявоєнному світі, в якому існують два бльоки з постійною атмосферою неспокою. Як на одно з найбільших джерел зла Папа вказав на „людську злобу", яка проявляється „в пропаґанді неморальности, в соціяльній несправедливості, в примусовому безробітті". — „Церква з признанням дивиться на кожну ініціятиву, яка причиняється до того, щоб заощадити людству нові конфлікти, нові масакри, нове знищення, що його годі обрахувати. На жаль, не скасовано ще причин, які закаламутили і далі каламутять міжнародний порядок. Тому, необхідно спершу висушити оці причини лиха. В противному випадку загроза мирові буде й далі існувати". — Окремий уступ у промові Папи звернений проти нещастя, що його комунізм спричинив для людських родин, справедливого ладу у світі, для свободи людини й народів, для культурних і мовних окремішностей менших та зокрема й особливо для релігії і Церкви. Тут Папа говорив про „Мовчазну Церкву", існуючу за залізною завісою. Папа перестерігав проти надзвичайного і неоправданого оптимізму, породжуваного словесною пропаґандою, за якою не видно діл, але водночас кликав усіх вірних до активної праці для справи дійсного миру.

Папа виголосив свою промову у Консисторській залі Ватикану в приявності 31 кардинала. В імені всього духовенства склав Папі Різдвяні бажання декан Святішої Колеґії, французький кардинал Тіссеран. Промова Папи була передавана безпосередньо через радіостації вісьмох західних країн, а сім інших передавали її згодом із записної стрічки. Негайно потім могутня Ватиканська радіостація почала передавати її в 30-ох мовах — за залізну завісу.

Розбіжні погляди у Парижі й Лондоні на висліди Паризької конференції

Париж. — Керівні французькі політичні кола — за твердженням тамошніх "американських обсерваторів — ставляться досить скептично до вислідів останньої сесії Ради НАТО та західньої конференції „на вершинах", що відбулись в Парижі між 15 і 22 ц. м. Французи неприємно вражені, що на Раді НАТО Франція була атакована за її опозицію супроти інтеґрування її військ із збройними силами НАТО та що ЗДА не займали з Францією тотожнього становища в справі Альжиру на сесії Об'єднаних Націй. Зате французи вдоволені, що на місце найближчої конференції „на вершинах" обрано Париж. Президент де Ґоль мав прийняти до відома запевнення президента Айзенгавера, що ЗДА підтримають становище Франції щодо застосування права самовизначення для Альжиру та чекають на дальші кроки в тій справі від Франції. В суперечності до стриманого тону французької преси й офіційних чинників — англійський прем'єр Геролд Мекміллен, повернувшись до Лондону, висловився ентузіястично про висліди Паризьких нарад. Він заявив ,що невдоволеними з отих нарад є тільки ті люди, які хочуть сіяти непорозуміння. Мекміллен легковажно поставився до різниці думок всередині НАТО щодо способу переговорювання з Хрущовим про Німеччину й Берлін та підкреслив, що й Англія уважає за остаточну розв'язку цих проблем — з'єдинення Німеччини. Мекміллен вказав на ухвалені в Парижі дальші західні зустрічі і наради в політичних, економічних і військових справах, як на доказ тісної і гармонійної співпраці в західньому бльоці.

В АМЕРИЦІ

● **Голова Республіканського Стейтового Комітету в Ню Йорку** Джансон Морґавз категорично заперечує поголоску, що губернатор Нелсон А. Рокефеллер не буде старатися про найменування його кандидатом на президента в 1960 р. Морґавз каже, що це хтось навмисно пустив фальшиву вістку у Вашинґтоні, щоб сповнити чиєсь „побожне бажання". Сам Рокефеллер має 6-го січня повідомити, що буде старатися про видвигнення своєї кандидатури.

● **Бразилійський** турбо-моторовий літак зударився над передмістям Ріо де Жанейром з військовим літаком, загорівся і упав, спричинивши смерть 38 осіб. Серед жертв цієї катастрофи 25 пасажирів, зокрема три відомі бразилійські письменники, 6 членів залоги літака і 7 мешканців із чотирьох зруйнованих домів. Летун військового літака вспів вискочити з парашутом.

● **Джозеф Ф. Рейлі** здобув номінацію на голову Американської Біржі. Формальний його вибір на це становище відбудеться 8-го лютого 1960 року. Джозеф Ф. Рейлі розпочав свою кар'єру як хлопець для посилок при нюйоркській біржі, пізніше був телефоністом, від 1936 р. працював як урядовець, а в двох останніх роках був містоголовою біржі.

У СВІТІ

● **Совєтська пресова аґенція ТАСС** затаврувала кол. през. Трумана, як „упертого й ретроградного" противника міжнародного відпруження. Труман викликав гнів большевиків своєю заявою, в якій перестерігав проти припинення атомових дослідів, які дають Америці можливість продукувати досконалішу зброю.

● **Московське радіо** покликалось на статтю, написану нікому в Америці невідомим „американським економістом" Віктором Перлом, в якій автор називає нюйоркського губернатора Нелсона Рокефеллера „клясичним прикладом капіталіста, що намагається чимраз більше посилювати експлуатацію робітничої кляси". Цей закид опертий на нібито вимозі Рокефеллера збільшити число годин праці.

● **Комуно - китайська преса** признає, що минулого літа „контрреволюціонери" в кількох повітах провінції Юнан повбивали комуністів, захопили владу в свої руки і розв'язали сільсько - господарські комуни. Цією справою займалась літня сесія ЦК комуністичної партії Китаю.

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY
FOUNDED 1893
Ukrainian newspaper published daily except Sundays, Mondays & holidays (Saturday & Monday issues combined) by UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, Inc., 81-83 Grand St. Jersey City, N. J.
Second Class Postage paid at the Post Office of Jersey City, N. J. Accepted for mailing at special rate of postage provided for Section 1130 of Act of October 3, 1917. — authorized July 31, 1918.
Передплата: На рік — $12.00; на пів року $6.25; на три місяці $3.25. — В Джерзі Сіті і закордоном: — На рік $14.00; на пів року $7.50; на три місяці $4.00. — Для членів У. Н. Союзу, чоловіків і жінок, — 65 центів місячно. — За кожну зміну адреси платиться 10 центів.
Subscription Rates: One year $12.00; six months $6.25; three months $3.25.—Jersey City and Foreign Rates: One year $14.00; six months $7.50; three months $4.00. For UNA members monthly 65¢.
Статті і дописи, підписані авторами, не мусять відповідати поглядам Редакції. Редакція застерігає собі право в потребі виправляти і скорочувати надіслані матеріяли. Незамовлені матеріяли повертається тільки тоді, коли автор собі це виразно застеріг, долучивши заадресовану коверту з відповідною поштовою оплатою. — За зміст оголошень Редакція не відповідає.
Адреса: SVOBODA", P.O. Box 346, JERSEY CITY 3, N. J.

Світовий Конгрес Українців і його цілі

У липні цього року VI Конгрес Українців Канади схвалив резолюцію, якою зобов'язав Президію КУК порозумітися з Українським Конгресовим Комітетом Америки і вжити всіх потрібних заходів, щоб з рамени Пан-Американської Української Конференції здійснити видвигнену вже в 30-их роках цього сторіччя думку про відбуття Світового Конгресу Вільних Українців. Від часу схвалення цієї резолюції минає пів року. За цей час Екзекутива КУК поробила вже цілий ряд заходів, щоб перевірити можливості здійснення схваленої Конгресом Українців Канади резолюції. Від того часу вже майже всі українські середовища в різній формі й на різних форумах висловили в цій справі свою опінію. Висловив її також і наш УККомітет на останніх зборах Ради Директорів одобрюючи ініціятиву КУК у принципі, хоч і рекомендуючи відповідно умотивовану обережність у її здійснюванні.

Резюмуючи коротко цю висловлену досі опінію, можна ствердити, що з думкою скликання і відбуття Світового Конгресу Вільних Українців принципово погоджуються всі українські середовища в усіх країнах. Підкреслюємо слово принципово, бо, схвалюючи саму ініціятиву і концепцію такого Конгресу, різні репрезентації і середовища видвигають — самозрозуміло — цілий ряд своїх „але", ставлять відповідні застереження і висловлюють відповідні побажання.

У цих застереженнях і побажаннях є також і цілий ряд суперечностей. Не ідентифікуючи їх джерел і не займаючи до них становища, хочемо тільки згадати, що ці суперечності йдуть у таких головних напрямках: одні вважають, що Конгрес повинен мати підкреслений суспільно-культурний характер, а інші — що він матиме сенс тільки тоді, коли буде суто політичний; одні сподіваються, що цей Конгрес створить в результаті якусь світову репрезентацію вільних українців, а другі саме цього й побоюються; одні вважають, що „збереження українських спільнот" в поодиноких вільних країнах має бути головною метою Конгресу, а інші — що справа нашої допомоги визвольним змаганням України має бути мfroттом і кінцевою ціллю Конгресу.

Характеристику цих розбіжностей в опінії щодо плянованого Світового Конгресу Вільних Українців можна було б продовжувати й поширювати. „Свобода" вже сьогодні плянує зробити це детально у свій час, щоб дати читачеві якнайширший і найбільш об'єктивний огляд цієї важливої справи. Цим разом треба в першу чергу ствердити, що загал нашої публічної опінії доцінює важливість такого Конгресу, а це з черги дає надію, що в усіх тих суперечностях і „але" можна буде, при добрій волі та мудрому проводі, знайти необхідний компроміс. Всебічне публічне обговорення всіх цих проблем, вичерпна і об'єктивна інформація, речеве обстоювання своїх концепцій, доброзичлива критика інших та постійна критична перевірка цілого комплексу цієї проблеми мусять вказати побажаний вихід з ситуації і дати їй позитивну розв'язку.

Пропоновані і з'ясовувані досі цілі Конгресу мають, без сумніву, своє більше чи менше виправдання і потреби. Все ж таки, між тими цілями, що їх у теперішній стадії можна з'ясовувати тільки загальними ствердженнями, досі ще не видвигнено одної, яка повинна бути есенціональною для такого Конгресу. Маємо на думці пов'язаність української визвольної проблематики з міжнародною політикою та раціональне використання наших сил і ресурсів для максимального успіху української визвольної політики в міжнародному маштабі. Для ясности образу поставмо деякі конкретні приклади.

Міжнародна політика зосереджується на терені Об'єднаних Націй та на міжнародних конференціях. Припустімо, що сьогодні є така ситуація, що урядові ЗДА, скажімо, „незручно" включати в свою політичну програму один чи другий аспект української визвольної політики, але він нічого не мав би проти того, або, можливо, навіть бажав би собі, якби цією справою зайнялась якась інша европейська чи південно-американська країна. В такому випадку ми зробили б велику прислугу і українській справі і американській політиці, якби допомогли українській спільноті та її репрезентації в даній іншій країні тією справою зайнятися.

Інший приклад. Загально вважається, що здержливість теперішньої американської політики відносно визвольної проблематики поневолених Москвою народів подиктована в поважній мірі становищем урядів Англії і Франції. Очевидно, що ми не сміємо занедбувати, але повинні все тільки збільшувати наші зусилля у Вашингтоні і стукати там до всіх дверей. Проте, ці наші зусилля могли б бути куди успішніші, якби ми ще додатково допомогли українським репрезентаціям в Англії чи у Франції голосніше стукнути також до дверей у Лондоні і Парижі. Така „далекоглядна" політика часто має більші успіхи, як найбільші зусилля відкрити фронтові двері. Вона також іде по лінії політичної практики Америки, яка всіляко намагається допомагати своїм союзникам. Українські спільноти в інших вільних країнах є нашими союзниками як в українському так і американському розумінні.

Подібних прикладів можна наводити багато більше. Висновок: Світовий Конгрес Вільних Українців був би найкращим форумом і давав би найбільші можливості ці справи розглянути, обміркувати та поробити відповідні висновки для практичного поступування. Ця проблема належить до того, що ми розуміємо під поняттям координації української визвольної політики. Тому, що тут входять в гру крайові репрезентації українців, громадян поодиноких країн, така координація може бути осягнена тільки на базі розуміння ситуації та ваги справи і взаємного порозуміння, а не якоїсь організаційної пов'язаности чи підпорядкованости. Тим самим така координація, рівнозначна із взаємною допомогою у спільному змаганні до спільної мети, не відбере нічого з компетенцій жадному із українських еміграційних політичних центрів, бо такої координації вони вже хоч би з леґальних проблем для українських спільнот в поодиноких країнах не можуть здійснити, натомість вони могли б з неї багато скористати у своїх зусиллях.

Очевидно, що зараз виникає запит, як таку координацію здійснювати, хто мав би її вирішувати і ін. Це є теми, які варто обговорити в публічних дебатах про Конгрес та які остаточно міг би вирішити сам Конгрес, маючи на увазі ввесь комплекс проблеми. Але немає сумніву, що такі справи між цілями Конгресу, хоч які вони складні й трудні, тільки підкреслюють потребу Світового Конгресу Вільних Українців і заохочують щоб для тієї справи потрудитися.

Московська експозитура у ЗДА

Сімнадцятий з'їзд Комуністичної партії ЗДА, що відбувся в днях 10—14 грудня ц. р. в негритянській дільниці Гарлемі в Ню Йорку, проходив, як відомо, за закритими дверми. На з'їзд не допущено не тільки ніяких американських гостей й обсерваторів, але й навіть кореспонденти місцевих газет не мали змоги простежити хоч би за частиною нарад чи дискусій, що відбувалися в рямцях цієї комуністичної конвенції. Американська преса мусіла обмежитися переданими їй офіційними повідомленнями й інформаціями, не раз навіть незгідними з дійсним перебігом нарад чи змістом промов і виступів.

Можливість брати участь в цьому з'їзді компартії ЗДА мали тільки й виключно представники чужоземних компартій, а також кореспонденти ТАСС (Телеграфічної Агенції Совєтського Союзу). Тому найосновніші звідомлення з цього з'їзду появилися тільки в совєтській пресі, зокрема у центральних органах компартії і уряду Совєтського Союзу, „Правді" й „Ізвєстіях".

Всупереч коментарям американської преси, базованим на підсунених їм комуністичними інформаторами матеріялах, американські комуністи не виявили ніякого бажання переорієнтуватися „направо", на „американську демократичну дорогу", вказувану колись викинутим із партії Ірлом Бровдером, але пішли цілком таки „наліво" і в своїх резолюціях і у виборі нового проводу.

На першому місці поміж привітами, одержаними від 80 комуністичних партій світу, був прочитаний привіт від комуністичної партії Совєтського Союзу, в якому Центральний Комітет КПСС висловив признання компартії ЗДА за те, що вона „хоробро витримала атаки реакції, завдала серйозної поразки ліквідаторським та розкольницьким діям ревізіоністів і сектантів" і за те, що вона „успішно обороняє принципи марксизму-ленінізму і пролетарського інтернаціоналізму". Стосуючись до цього признання, компартія ЗДА підкреслила проведену в цьому ж напрямку „роботу" і в окремій резолюції про розгром „ревізіоністів" та групи „антипартійних догматиків-сектантів" в своїх власних рядах. В окремих резолюціях підкреслено „ґрандіозні досягнення" в науці, індустрії й економіці комуністичних держав і „історичного совєтського семирічного пляну", як теж „перевагу соціялізму над капіталізмом.

Цілковитий зворот наліво проявився також у виборах нового проводу: генеральним секретарем компартії ЗДА, за совєтським зразком, обрано прихильника рішучих і бойових метод, караного тюрмою Ґуса Голла, з одночасним відсуненням дотеперішніх провідників Фостера і Денніса на „почесні" становища. Прізвища більшости членів екзекутивного комітету компартії ЗДА — понад 40 на всіх 60 — задержано в секреті, щоб, мовляв, не наражати їх на... переслідування збоку адміністрації і працедавців.

Все це — і перебіг з'їзду за закритими дверми, і всі прийняті рішення та резолюції — доказує, що компартія ЗДА не є ніякою американською політичною партією, а існує лише як безпосередня експозитура Москви.

I Світ

БІБЛІЯ В ЯПОНІЇ

Проповідь християнства в Японії розпочалася ще в XVI столітті, і вже тоді перекладено окремі книги з Біблії на японську мову. В часописі „Ніппон Таймс" у 1951 р. надруковано фраґмент одного з цих перекладів.

Але вперше повний переклад Біблії розпочав д-р Карл Гутцлаф з Прусії, що працював для голляндського місіонарського товариства. Він прибув до порту Макао в Китаї у 1832 р. і мав нагоду запізнатися з трьома японськими моряками, які там жили після того, як їх корабель був потоплений бурею. Гутцлаф вивчив з їх допомогою японську мову і за якийсь час узявся перекладати Євангелію та Послання апостола Іоана.

У 1837 р. з допомогою Американського Біблійного Товариства Гутцлаф видрукував у Сінгапурі Євангелію і, забравши моряків - японців, відплив до Японії. Але корабель, на якому плив місіонер, зустріли пострілами гармат, і він без успіху повернувся до Макао. Аж через 40 років після того вдалося розпочати поширення Євангелії в Японії, тим разом з поміччю книг, надрукованих у тій країні.

У Японії в ті часи існував закон, який за поширення християнства карав смертю. Бо, згідно з тодішньою японською урядовою вірою, імператор був прямий наслідник богині Аматерасу і з того титулу — первосвящеником релігії Шинту, хоч ця релігія не є домінуючою в Японії, де мільйони людей визнають буддизм та інші азійські релігії. Отже, проповідувати в Японії, що Ісус Христос є Син Божий, значило відмовляти божеського права японському імператорові. Тільки експедиція адмірала Перрі та гармати американських кораблів змусили тодішній Шоґунат Токуґава відкрити двері для торгівлі із Заходом, а разом з тим і дати дозвіл на певні культурні зв'язки. А проте заборона ширити християнство все ще існувала.

В 1879 р. Євангелія була видрукована в новому перекладі на японську мову Натаном Бравном та Іонатаном Ґобле, американськими місіонарями.

Повний текст Біблії був перекладений і видрукуваний в 1887 р. спільними силами біблійних товариств Америки, Шотляндії та Англії. Зробив цей переклад д-р Д. С. Генбирн, лікар та лінґвіст, який уклав перший англійсько-японський словник. — Рівночасно над перекладом Книги Псальмів працював з допомогою японців о. Ґвідо Ф. Вербек. Цей переклад вважається перлиною в японській перекладній літературі. До 1949 року в тому перекладі було поширено до 3 мільйонів примірників Євангелії.

Перед другою світовою війною в Токіо в Біблійному товаристві працювала група японських учених над переглядом перекладу всієї Біблії. Коли перегляд був уже закінчений, місіонарі умовили цих учених зробити його текст більше зрозумілим для широких кол. Так з'явилось зовсім нове видання „Коґотаї", мова якого відповідає модерному японському стилеві.

В цім новім тексті вийшла в 1945 р. Євангелія а в 1955 р. вся Біблія.

Текст „Коґотаї" — праця відданих християн-японців, які здобули теологічну освіту в Японії або закордоном, серед них о.о. Сенджі Тсуду, Джіїчіро Тезука, Тошіо Ендо та Такуо Матсумото, Сейджо Ямая й Масаші Такаґаші. Цей переклад створив сприятливий ґрунт для дальшого поширення християнства. В новому перекладі протягом 3 років розійшлося понад 10 мільйонів примір. Євангелії, хоч число всіх християн в Японії було не більше як півмільйона. Японський нарід проявляє інтерес до вивчення Євангелії особливо після того, як шинтоїзм у великій мірі втратив свої впливи. До цього спричинився насамперед факт зречення в 1945 р. імператором Японії титулу голови шинтоїзму. Правда, в останні роки серед шинтоїстів активізується діяльність за привернення авторитету Шинто.

Щоб уявити, які завдання має сьогодні християнство в Японії, наводимо уривок із статті „Азія та наші світові обов'язки", видрукованої в журналі „Байбел Сосайті Рікорд" за вересень 1959 р. Автор цієї статті говорить, що християнство у відношенні до зросту населення та відродження старих релігій Сходу неначе губить ґрунт. Дві тисячі років християнство було поширене на Заході, але воно не спромоглося перебороти в людях ненависти, страху і зліквідувати війни та поневолення. Християни були головними виразниками імперіялізму та експлуатації. Гіндуїзм твердить, що він — найліпша база демократії, бо кожний може розвинути в ньому свої духові здібності. Буддизм, зокрема його галузі Терезада та Магаяна, кажуть, що духове відродження людини криється в дії самій і що ця віра є найліпшим провідником для людства. Ісламська віра повністю протиститься християнству і з багатьох краях поширюється дуже активно.

Але відродження старих вірувань і традицій в Азії та Африці не є неґацією християнства, яке в тому ж самому відродженні народів знайшло сили і нове поле для своєї діяльности. Коли люди вертаються до стародавніх храмів, відбудовують зруйновані вівтарі і моляться в, здавалося б, забутих місцях молитви, християнські проповідники мають для цього великі можливості повсюди. Біблія та Євангелія, як її частина, знаходять чимраз більше поширення без огляду на антирелігійну пропаґанду, що її ведуть безбожні комуністи там, де вони захопили адміністрацію в свої руки.

Комуністи воюють з релігією, передусім християнською тому, що правдивий християнин ніколи не може бути переконаним марксистом. Так написав знаний китайський автор і філософ Лінг Ютанг, книга якого „Від поганина до християнина", сповнена віри та переживань, недавно дісталася в руки читачів. Але про неї іншим разом.

НА ТЕМИ ДНЯ

НОВА ЗАГРОЗА ДЛЯ НАШОГО ЗДОРОВ'Я

Ще не втихла справа з журавлиною (cranberry), як секретар здоров'я, виховання і добродійности А. С. Флеммінг звернувся з закликом до населення — стриматись з купуванням т. зв. Caponette, бо лябораторійні досліди виявили, що хемічний препарат diethylstilbertrol, якого фармери вживають для кастрації цих когутиків-півників, викликає у них пістряк. Покищо в лябораторіях ствердженo пістряк на шкірі, в печінці і нирках цих когутиків. Отже, справа поважна. Одначе, між фармерами цей заклик викликав збентеження і невдоволення, бо вони можуть втратити поважне джерело прибутку.

По крамницях можна бачити дуже смачних з вигляду, готових до смаження курчат в гарних цельофанових торбинках з етикетою „Caponette" або „Capans". Яка різниця між одним і другим продуктом? Перший і другий — це молоді когутики, з тим, що у „Capans" ядра (testicles) хірургічно усунені, а у „Caponette" хемічно, при помочі препарату, званого diethylstilbestrol, який викликає пістряк. Цей препарат вводиться молоденьким когутикам у вигляді маленької жовтої пігулки під шкіру на шийці зараз за головкою. Діяння цього препарату спричиняє заникнення ядер, птах стає повільним, перестає бути агресивним, починає, як у нас казали, „тучитися" і протягом 4-5 місяців осягає 6-7 фунтів ваги. М'ясо його вважається делікатесом.

„Capons" можна ствердити по рубці на шкірі, який залишається по загоєній рані. Він повинен бути на правім боці нижче грудної клітки, приблизно там, де закінчуються ребра і починається черевна яма. Ціна і „Capons" і „Caponette" більша, як молоденьких „Fryers" або курок.

Найновіші вістки вказують на те, що уряд має викупити цей продукт (Caponette) з обігу, щоб не допустити його до споживачів і рівночасно заспокоїти фармерів. Секретар здоров'я звернувся з закликом до фабрикантів diethylstilbestrol припинити продаж його фармерам, на що отримав від них згоду.

В Канаді уряд вже давно заборонив фармерам уживати diethystilbestrol для кастрації птиці. Також уряд плянує заборонити уживання хемікалій в поживі для домашньої птиці. На цьому заробляє лише фармер, бо приспішений хемікаліями ріст птиці дає йому легким коштом немалий прибуток, а споживачі м'яса на тому терплять. Споживання м'яса домашньої птиці, годованої хемікаліями чи впорскуваних під шкіру, викликає у людини не тільки небезпечні захворіння, як пістряк, але може викликати й частинну статеву зміну. Одним з таких хемікалій є estrogen. Але ця справа, яка потребує окремого обговорення.

Уважаю за відповідне подати це до відома саме напередодні Свят, коли збільшуються закупи м'яса.

Григорій Лозинський
ветеринарний лікар

ЩЕ ЗИМА...

Ще зима,
Всюди холод і сніг.
Не дивуйсь,
що приношу я квіти,
В юнім серці моїм
Вже весела весна —
Якже пролiскам там не синіти?
Од любови в ґаю
вже відтала земля,
І той гай — молоді мої груди.
Твої очі ясні —
То мій сум і пісні,
І щасливий без них я не буду!

МИХАЙЛО КЛИМЕНКО

З наших буднів

ПРИГОДА В ГОРАХ

Мій приятель і наш український війт у Гантері, п. Володимир Кобзяр, любить і вміє розповідати цікаві історії. Це звичайно бувають спомини з його блискучої кар'єри одного з найкращих наших футболістів, мисливські пригоди або й різні притрафунки з нашими мистцями, які розбили собі на його фармі головну кватиру.

— Одного разу, — розповідав п. Кобзяр, — повіз я маестра Михайла Мороза на таку гору, на якій він ще не був, бо так, переважно, всі гори, звори, річки та водоспади в цій околиці він уже повимальовував. Ну, як знаєте, наш маестро вирушає на пейзаж так, як вояк на фронтову позицію: бере з собою весь малярський еквіпунок, муніцію і поживу на цілий день. Ми договорились, що коло 7-ої години вечора я приїду по нього автом і заберу назад додому.

Був гарний, осінній день, кінець жовтня, коли то в наших американських Карпатах найбільша краса, а для мистця — найкраще живо. Та, як то звичайно буває в горах, десь з полудня подув холодний вітер, небо вкрилось хмарами, а з хмар посипався наперед дощ, а потім сніг. Каже мені дружина:

— Бачиш, що робиться, сідай в машину і їдь по пана Мороза, щоб нам не замерз у таку плюху.

Ба! Я знаю майстрову натуру: не так то легко здійняти його з гори, коли він розмалюється! Але я хлоп військовий, звик до дисципліни: раз жінка наказує — треба слухати. Викотив з-під ґрибарні свого „форда", їду. Та не проїхав і дві милі дороги, як моя лімузина навалила: не рушить ні вперед, ні назад! А тут сніг змішаний з дощем не перестає падати, взагалі погода собача! Що робити?.. Вернувся я пішки в село, позичив у сусіда трока, і давай назад у ліс, рятувати артиста. А тут, рантом, заневиднілось, зробилася ніч. Хоч я й знаю ці терени, як свою порожню кишеню, але в темряві лісові доріжки мені поплутались, і я заблудив...

Врешті під'їжджаю під якусь гору, бачу — при дорозі не то хата, не то фарма, а на воротях стоїть бородатий дядько в капюшоні і люльку смалить.

— Гей, містер, — гукаю до нього, — чи не бачили тут такого пейнтаря, артиста, що образи малює?

— А, пейнтар, — махнув головою бородач. — Та він стирчить ще зраня на тамтій гірці. Чудний якийсь чоловік, просто несамовитий: руки йому закоцябли, дощ зі снігом очі заливає, а він закрив полотно власним плащем і парить образ, аж луна йде, тільки час від часу пальці сірничками розгріває. Я вже просив його зайти в хату, обігрітись, а він — ні. Каже — часу йому шкода. Це, мабуть, не наш. Не американець.

— Він українець, — пояснив я з почуттям гордости.

— Ага, українець. Значиться — з Росії.

— А щоб тебе сніг спалив! — думаю. — Де ж ти взявся такий темний та неграмотний? Та ж я вже просвітив усіх фармерів у нашій околиці, що таке Москва, а що Україна, а він мені таке торочить... Хоч і пора не була дуже відповідна, то я з привички став вияснюти бородачеві, що ми — великий, 45-мільйоновий народ, що Україна є членом Об'єднаних Націй... Але той махнув лише рукою і сказав:

— Ол-райт, не аґітуйте мене, я вам вірю. Якщо ви маєте більше таких завзятих „ґаїв", як той артист, що замерзає там на гірці, то ви справді великий нарід.

Ікер

Атомовий фахівець закликає ЗДА підготовлятись до малої атомової війни

Сан Франціско. — Атомовий фахівець д-р Едвард Теллер, промовляючи на зборах Коммонвелт Клюбу, заявив, що ЗДА повинні підготуватися до ведення малої атомової війни, бо тільки цим способом можна припинити ворожу агресію. Д-р Теллер казав, що ЗДА повинні готовити атомову зброю до оборони, але також і до оборони перед малою аґресією ворога. Д-р Теллер хвалив думку губернатора Ню Йорку Нелсона А. Рокефеллера будувати протиатомові схоронища. Міські схоронища не мусіли б бути дуже дорогі, і під час миру їх можна б було вживати на паркування авт, на школи, шпиталі, театри чи кіна. Д-р Теллер вірить, що ЗДА не почнуть перші атомової війни, і вживуть атомової зброї тільки на випадок ворожої аґресії. „Ми не повинні братися за загальне знищення, хібащо ворог нас до цього змусить".

Гувер про сліпоту американців в справі небезпеки від комуністів

Вашинґтон. — Директор Федерального Бюра Інвестиґацій Едґар Гувер при кінці року переслав звіт головному прокураторові Вільямові П. Роджерсові, в якому каже, що „сліпота і летаргія американців в справі небезпеки від комуністів" набрали в цьому році небезпечних пропорцій, і внаслідок цього може запанувати „оптимізм упевненість" серед членів комуністичної партії ЗДА та інших підривних груп. Між проводом комуністичної організації є такий колишній в'язень, який „явно заявляв, що він хотів би бачити Америку з комуністичним проводом на чолі". Гувер ствердив, що число пограбувань банків в цьому році збільшилося на 10% в порівнянні з 1958 роком, а розтрачування чужих грошей на 9%. Він виявив, що ФБІ має 154 мільйони відтисків пальців і кожного дня те число збільшується на 20,000 відтисків.

Український Народний Союз — це суто демократична українська братська організація. Стати її членом, — це не тільки забезпечити себе і ваших рідних матеріяльно, це значить бути співвласником його надбань; вибирати, чи бути вибраним в його керівні органи

Андрій Кіґічак

ПЕРЕДРІЗДВЯНІ РЕМІНІСЦЕНЦІЇ З МИНУЛОГО

(Про львівських батярів)

Прочитавши заголовок, читач здвигне раменами і подумає: „Аґі! Та чи нема вже іншої теми, і то ще під Різдво, як про батярів". А так, бо це в нашій мемуаристиці велика прогалина, і коли про них згадують у своїй публіцистиці інші народи, то в нас про них писалось дуже мало. Щоправда, поляки, яким батяри помогли взяти в 1918 році Львів, присвятили їм багато місця у своїй повоєнній, беллетристичній літературі.

У нас, як сказано, про них мало пишуть. Десь тут і там, згадують про них у своїх спогадах наші політичні в'язні, яким доводилось сидіти з ними в одній келії, дещо більше місця присвятили їм такі наші мемуаристи, як о. Р. Г-с і проф. Смолин Волосянський, кол. сан. четар УСС. Політичні в'язні висказуються про наших, українських батярів дуже позитивно, і для когось, хто не знає підземного світу, може звучати парадоксально, коли з ними зв'язують такі поняття, як етика або патріотизм. А ті звихнені люди таки мали свою, незнану нам етику, мали й свій патріотизм.

Політв'язні, яких тюремна адміністрація садовила навмисне між посполитих батярів, що мали наказ політичним докучати, пізнавали зразу українських батярів, дарма що з-правила говорили вони по-польськи. Українські батяри не лише ставали в обороні наших політичних в'язнів, але, коли хтось із них був у старшому віці, відступали йому своє ліжко, а також заступали їх в робленні порядків в келії.

Більше місця присвячує нашим батярам о. Р. Г-с, який мав їх сім років парохіянами, коли був парохом у Збоїсках під Львовом. Цей священик, як лікар людських душ, підходив до підземного світу не зі строгим осудом і неґацією тих звихнених людей, а з терпеливістю і зрозумінням. Він переконався, що навіть у найбільших злочинців не завмирає почуття доброти та жалю, коли їх духові рани лікувати терпеливим милосердям, йдучи за словами Христа: „Хто з вас без гріха, киньте перші каменем..." А щоб не бути голословним, автор наводить деякі фраґменти із свого спільного життя з цими людьми.

Отже, з-правила, коли автор вертався вночі фірманкою зі Львова до Збоїск, то вже за рогачкою вскакували на його фіру незнані типи, щоб охоронити свого пароха від нападу інших батярів, супроводжали його аж під приходство і мовчки, укриваючи обличчя, зникали.

Влітi 1931 року, після того, як пограбували у Львові Рільничий Банк, парох вийшов подивитися на свої сінокоси над Полтвою. Там завважив групу людей, яка лежала у високій траві. Між ними був й його парохіянин Пастушинський. Отець догадався, що йде поділ „лупом", і ніби не завваживши їх, пройшов далі. Та за кілька тижнів з'явився Пастушинський до свого пароха, представився і з місця заявив: „Ми думали, отче, що ви нас зрадите, бо поліція оголосила велику нагороду тому, хто на нас донесе, а ви — справжній священик".

Згодом о. С. Г-с мав ще не один доказ їх гуманности та співчуття. Коли одному із батярів, що супроводив вночі фіру, він оповів, що імость хвора і перебуває в санаторії на Голоску, то цей батяр, злізаючи з фіри, вручив своєму парохові золотого зі словами: „Це прошу купити імості квітів, коли будете її відвідувати". Сам Пастушинський, неначе для того, щоб оправдатися, приходив до пароха, сідав з ним у саду на лавочці, витягав нотес і цитував прізвища вдів, сиріт, родин арештованих, яким виплачувала їхня батярська каса сталу місячну допомогу.

А вже найвищим виявом джентлменства була подія, коли парох вислав до санаторії по покійну імость караван. Ось тоді батяри відіслали караван, а самі взяли домовину і на своїх руках принесли її за сім кілометрів по болоті до хати священика.

Кінець буде

В СОРОКОВИНИ ДЕНЬ СМЕРТИ

бл. п. о. Михайла

ПАСЛАВСЬКОГО

відбудеться

СЛУЖБА БОЖА З ПАНАХИДОЮ

в СУБОТУ, 26-го ГРУДНЯ 1959 р.
в год. 7:30 ранку
в ЦЕРКВІ СВ. ЮРА — в НЮ ЙОРКУ,
про що повідомляють

сини — БОГДАН і ОСИП з родинами

Авторський вечір Олега Лисяка

Імпреза, що її запродукував своїм членам і гостям Літературно - Мистецький Клюб у Филаделфії в дні 5-го грудня ц. р. була вдалою. Був це Авторський Вечір відомого вже широким колам української громади публіциста і письменника Олега Лисяка. Домівка Пласту того дня не могла вмістити публіки. Вечір почав голова клюбу Володимир Дорошенко привітанням автора, виконавців програми й учасників. Після того слово про автора відчитав письменник Зенон Тарнавський з Дітройту. Після того ряд артистів сцени виступили в ролі рецитаторів творів О. Лисяка і вже давнішого пісенного матеріялу у виконанні дружини Атора арт. Марії Лисяк і піяністки Лідії Бульби.

Марія Лисяк виступила ще як перша рецитаторка символічної картини нарису „Шибка у вікні", що своїм змістом перекликалася з епілогом вечора, двома піснями, що їх настроєво виконала вона ж. Після першої рецитації виступили з рецитаціями два актори Богдан Паздрій у „Дієнфу піддасться завтра" і Ярослав Пінот Рудакевич у „Виходять два хлопці малі", вийняток з повісти, яка саме друкується. До тієї теми належить ще остання рецитація „Атайді ат решотки заключонная!", що її так само, як попередні, артистично виконала арт. Віра Левицька.

Вечір закінчив сам автор своїм словом, видержаним — відповідно до змісту в погідно-жартовливому і настроєво-поважному тоні. А. К.

Ділимося сумною вісткою, що наш Найдорожчий
БАТЬКО і ДІДУСЬ,

д-р СТЕПАН ДМОХОВСЬКИЙ

лікар-дентист у Перемишлі і у Львові,
по короткій недузі упокоївся в Бозі
23-го грудня 1959 року, на 86-му році життя.

ПОХОРОН — в СУБОТУ, 26-го ГРУДНЯ 1959 р., в год. 9:00 ранку, з похоронного заведення Музика і Син — 2157 W. Chicago Ave. Chicago, Ill.

Горем прибиті:

ТЕОДОРА і ВОЛОДИМИР ЛЕВИЦЬКІ — Шикаго
СТЕПАНІЯ і д-р РОМАН БАРАНОВСЬКИЙ з дітьми — Шикаго
Проф. д-р ЛЕОНТІЙ ДМОХОВСЬКИЙ — братанок, Гюстон, Тек.
Родина ПОДЛУСЬКИХ і родина Б. ПАЛІЙ — в Дітройті

В глибокому смутку і жалю повідомляємо, що

НАША НАЙДОРОЖЧА МАМЦЯ І БАБУНЯ

АННА з ЖЕХОВИЧІВ ГЛАДКА

вдова по адвокаті

з Волі Всевишнього відійшла від нас у Вічність,
після важких терпінь, заосмотрена Найсвятішими Тайнами,
в дні 22-го ГРУДНЯ 1959 року.

ПАНАХИДИ будуть відправлені в днях 24-го і 25-го ГРУДНЯ 1959 року, в год. 8:00 вечора, в каплиці похоронного заведення П. Яреми — при 129 Іст 7-ма вулиця в Ню Йорку.

ПОХОРОННІ ОБРЯДИ відбудуться в СУБОТУ, дня 26-го ГРУДНЯ 1959 р., в год. 9:00 ранку з цього ж похоронного заведення до церкви св. Юрія — при Іст 7-ій вулиці в Ню Йорку, й опісля на цвинтар Holy Cross в Арлінгтоні, Н. Дж.

Прибиті найважчим горем нашого життя:

РОМАНА, ІРИНА — доньки
ОРЕСТ, ЯРОСЛАВ, ВОЛОДИМИР — сини
ЛІДІЯ — синова
ОЛЕКСАНДЕР, АДРІЯН — внуки

Підтримуйте наукову діяльність УВАН у ЗДА

Управа Фундації УВАН у ЗДА і Управа УВАН у ЗДА звертаються з закликом до всіх прихильників української вільної науки, традиції, якої зберігає Українська Вільна Академія Наук у ЗДА, з проханням підтримати її діяльність своїми внесками та пожертами на наукову діяльність, видання наукових праць та на працю Музею - Архіву УВАН у ЗДА і на придбання власного „Будинку Української Науки", в якому зберігалася б Центральна Наукова Бібліотека УВАН у ЗДА, літературно - громадський архів та музейні збірки.

Українська Вільна Академія Наук у ЗДА має звільнення від податків, що дає право суму пожертв для Академії відрахувати з суми Вашого оподаткування.

Внески до Фундації УВАН у ЗДА та пожертви на зазначені цілі просимо надсилати на адресу:

The Ukrainian Academy of Arts and Sciences in the U.S., Inc.
11½ West 26th Street
NEW YORK 10, N. Y.

Управа Фундації УВАН у ЗДА;
Управа УВАН у ЗДА.

● Прем'єр канадійського уряду Джан Діфенбейкер вислав привітання президентові Айзенгаверові, яке він одержав, вступивши на канадійську землю в Гус Бей в Лабрадорі. Діфенбейкер вітав Айзенгавера з триюмфальним успіхом у всіх 11-х державах, що їх відвідав Айзенгавер.

● В Японії засуджено на три роки в'язниці з умовним припиненням кари американського місіонаря Герберта Белькнепа, який нібито побив японського хлопчину за те, що той п'ятий раз утік із місійної школи.

Ставайте членами Українського Народного Союзу, в тим самим і співласником 22 мільйонового майна організації!

ОГОЛОШЕННЯ ВІДДІЛІВ Українського Народного Союзу

ТРЕНТОН, Н. Дж. — Тов. „Вільні Козаки", Відділ 116, повідомляє, що **Річні Збори** відбудуться 17-го січня 1960 р., о год. 4-ій по пол., в церковній залі св. Йосафата при 1195 Дейц Евню, Трентон, Н. Дж. — В. Стадник, секр.

ПИТСБУРГ, Па. — Тов. Рогатинщина, Відділ 396, повідомляє, що **Річні Збори** відбудуться в неділю 17-го січня 1960 р., о год. 3-ій по пол., в залі на 18 й Сідней вул., при укр. прав. церкві на Савт Сайт. Просимо прийти на означений час, бо буде звіт уряду за 1959 рік, а відтак вибір уряду на 1960 р. Запрошується також молодіж на збори, щоб було з кого вибрати новий уряд. — І. Драмала, предс., І. Слободян, секр.

Вступайте в члени Українського Народного Союзу!

УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ПАРАФІЯ
СВЯТОЇ ТРОЙЦІ УАПЦ — в НЮ ЙОРКУ
— влаштовує —

в неділю, 27-го грудня 1959 р.
год. 2:00 по полудні
у власній залі — при 359 Брум вул. — в Ню Йорку

ЮВІЛЕЙНИЙ БЕНКЕТ

для вшанування

75-ліття Вельмишановного Професора

Івана Васильовича Трухлого,

диригента хору Свято-Троїцького Катедрального Собору.

ВСТУП — $ 2.50

Просимо всіх Парафіян, Приятелів і Знайомих вшанувати своєю присутністю нашого Достойного Ювілята.

ПАРАФІЯЛЬНА РАДА
СЕСТРИЦТВО ім. СВ. ОЛЬГИ
СОБОРНИЙ ХОР
ПАРАФІЯЛЬНА ШКОЛА
Т-ВО ПРАВОСЛАВНОЇ МОЛОДІ

„ОЙ, КОНЮ, МІЙ КОНЮ . . ."

БРАТСТВО „БРОДИ-ЛЕВ" Інк., — в НЮ ЙОРКУ
і СТАНИЦЯ БРАТСТВА 1 УД УНА — в НЮ ЙОРКУ

В суботу, 16-го січня 1960 р.

у великій залі УНДОМУ — 140-142 2-га Евс. в Ню Йорку,
Дивізійники запрошують
ВСЕ УКРАЇНСЬКЕ ГРОМАДЯНСТВО І МОЛОДЬ
на

ТРАДИЦІЙНУ МАЛАНКУ

і

ЗАКІНЧЕННЯ СТАРОГО РОКУ

НА ЗАБАВІ РІЗНІ НЕСПОДІВАНКИ.

Гратиме оркестра В. БОСОГО. БУФЕТ в заряді ВП. Пань.
СТРІЙ ВЕЧІРНІЙ

Аранжер: п. ІГОР ШУГАН ПОЧАТОК ЗАБАВИ: в год. 9:30 веч.
Дохід призначений на Українських Воєнних Інвалідів та охорону могил.
ДІЛОВИЙ КОМІТЕТ

ЗАХОДОМ
УКРАЇНСЬКОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ
І ОРГАНІЗАЦІЙ — в ПАССЕЙКУ

в неділю, 27-го грудня 1959 р.

в год. 4:00 по полудні
буде відслужена

ПАНАХИДА

після якої
в залі при 47 Hope Avenue — в Пассейку
— відбудеться —

ДОПОВІДЬ — ген. Павла ШАНДРУКА

з нагоди
250-річчя ГЕТЬМАНА ІВАНА МАЗЕПИ.
Запрошується все Українське Громадянство.

Річник „МИ І СВІТ" задармо!

З нагоди ДЕСЯТИЛІТТЯ появи,
Видавництво „МИ І СВІТ" пропонує
— БЕЗПЛАТНО —
один з попередніх річників журналу,
або 12 довільно вибраних номерів,
тим НОВИМ ПЕРЕДПЛАТНИКАМ, які впродовж місяців грудня і січня вплатять $ 5.50 передплати на 1960 рік.

„Ми і Світ" приносить Вам кожного місяця 96 сторінок інтересного й багато ілюстрованого матеріялу з усіх ділянок життя і знання. Це єдиний журнал, якого статті не старіються, вони завжди цікаві й актуальні.

Наш журнал читають українці в усьому світі. Запрошуємо й Вас стати його передплатником. — Адреса:

"MY I SVIT" — 1071 Bathurst St. — Toronto, Ont., Canada

Щадіть по модерному — щадіть через пошту

ПЛАТИМО ЗА ОЩАДНОСТІ 4% РІЧНО ПЛАТНЕ ДВА РАЗИ В РІК

Кожне щадниче конто обезпечене до $ 10,000 Федеральною Агенцією.
ЩАДІТЬ ПО МОДЕРНОМУ — ЩАДІТЬ ЧЕРЕЗ ПОШТУ
● Оплачуємо кошти пересилки ●
ЩАДІТЬ В УКРАЇНСЬКІЙ ЩАДНИЦІ

The Parma Savings Co.

в КЛІВЛЕНДІ, Огайо
— Основана 1915 р. —

ЦЕНТРАЛЯ:
5839 Ridge Road
CLEVELAND 29 (Parma), Ohio
Tel.: TU 4-8700

ФІЛІЯ (Ukrainian Office)
2190 Professor Street
CLEVELAND 13, Ohio
Tel.: PR 1-3627

НА СВЯТОЧНИЙ СЕЗОН
Знана Ювелірна Крамниця
і РАДІОТЕХНІЧНИЙ ІМПОРТОВИЙ СКЛАД,
добре відомий серед української публіки.

KARS JEWELERS
218 East 14th Street
NEW YORK 3, N. Y.
Tel.: GR 3-5875
Над входом великий годинник.

BLAUPUNKT — Riviera
продажна ціна $299.95,
у нас тільки — $149.95
AMAZONAS — продажна ціна $345.00,
у нас .... $ 199.95
Рівнож на складі:
Telefunken, Grundig і др.

Ніяка друга фірма не може замінити кваліфікацій наших годинникарів і ювелірів, відносно прецизійності праці.

Імпортовані швайцарські частини.

Писемна ГАРАНТІЯ на кожний реперований годинник.

Наші працівні є РЕКОМЕНДОВАНІ знаною швайцарською фірмою "OMEGA".



НІМЕЦЬКІ ІМПОРТОВАНІ
сильної конструкції
МАШИНКИ до ПИСАННЯ
з 5-літньою ґарантією.

1. Друкує до 8 копій.
2. Дво-кольорна лента.
3. Автоматичний табулятор.
4. 50 знаків.
5. Практичний футерал.
6. На укр. або англ. мовах.

Лише у нас можна купити, або замовити поштою за — $87.95

Також маємо на складі великий вибір ТЕЛЕВІЗОРІВ, АНТЕН, спеціяльно для короткохвилевих РАДІО-АПАРАТІВ, СТОЛИКІВ, ЧАСТИНИ та РЕПАРАЦІЯ.

Великий вибір ФОТОАПАРАТІВ — ЮВЕЛІРНИХ ВИРОБІВ власної продукції — ГОДИННИКІВ найкращих швайцарських фірм та нами імпортованих.

Увага! ЛОНДОН — РОЧЕСТЕР — БОФФАЛО! Увага!

Спілка Української Молоді Америки
ОСЕРЕДОК ім. ПИЛИПА ОРЛИКА — в ДІТРОЙТІ, Миш.
влаштовує

КОНЦЕРТ
КАПЕЛІ БАНДУРИСТОК

під мист. керівництвом ПЕТРА ПОТАПЕНКА.



ЛОНДОН, ОНТ. —
П'ЯТНИЦЯ, 1-го СІЧНЯ 1960 р. — Год. 7:00 веч.
Заля УКРАЇНСЬКОГО КЛЮБУ ім. І. ФРАНКА
625 Layard Street

РОЧЕСТЕР, Н. Й. —
СУБОТА, 2-го СІЧНЯ 1960 р. — Год. 7:00 веч.
Заля УКРАЇНСЬКО-АМЕРИКАНСЬКОГО КЛЮБУ
292 Hudson Avenue

БОФФАЛО, Н. Й. —
НЕДІЛЯ, 3-го СІЧНЯ 1960 р. — Год. 4:00 по пол.
Заля УКРАЇНСЬКОГО ДОМУ „ДНІПРО"
562 Genesse

В ПРОГРАМІ:
УКРАЇНСЬКІ НАРОДНІ, ПОБУТОВІ, ПОВСТАНСЬКІ, ЖАРТІВЛИВІ ПІСНІ.

Квитки вступу буде можна набути в касі — в день концерту.

СУБОТА,
30-го СІЧНЯ 1960 року

БАЛЬ ІНЖЕНЕРІВ
в програмі — ВИСТУП ДЕБЮТАНТОК

Готель
БЕНДЖАМІН ФРАНКЛІН
у Филаделфії

Осередок СУМА і Відділ ООЧСУ
в Ню Йорку

<— ВЛАШТОВУЮТЬ —>
ТРАДИЦІЙНИЙ МАЛАНЧИН ВЕЧІР

Субота, 16-го січня 1960 р.
Авдиторія Школи св. Юра — в Ню Йорку

● BUSINESS OPPORTUNITY ●

Пошукується
КЕРІВНИКА ВІДДІЛУ
на західньому побережжі великої фірми, що відправляє ПОСИЛКИ до всіх частин Европи.
Необхідне знання російської й англійської мов, а також практика у висилковому ділі. Головна контора вплине на успішну розбудову підприємства. Добра нагода для енергійного і підприємчивого працівника. Зголошення листовно на адресу:
D. MOSICK
956 E. 12th Street
Brooklyn 30, N. Y.

● РОЗШУКИ ●

Пані НУСЯ
БАРАН - МАНЬУТЯК.
Станиславів. Родинна справа. Писати на адресу:
Lew ROMANIW
151 Gorevale Avenue
Toronto, Ont.
Canada

● RESTAURANT ●

GRIPSHOLM
RESTAURANT
324 East 57th Street, N. Y.
Найліпше шведське
SMORGASBORD
Перекуски — Коктейлі — Обіди
Відкрито: кожного дня

● MISCELLANEOUS ●

ПОЩО ТРАТИТИ ЧАС НА ПИСАННЯ АДРЕС?
ПЕЧАТКИ



● різного роду ● в різних мовах ● з емблемами ● для організацій, установ, підприємств та приватного вжитку. — ВИРОБЛЯЄ —
Roman IWANYCKYJ
1726 Park View Ave.
Bronx 61, N. Y., USA
Печатка 3 лінії на 2 інчі $1.60
ВИСИЛАЄМО ПОШТОЮ!

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Зробіть радість своїм Дорогим в Краю. Вишліть їм ГРОШІ тепер. Спеціяльна ставка 10 рублів за доляра. Виплачується повністю. Безумовна гарантія. Експресова доставка — 2 тижні. Посвідка одержання. Кошти пересилки $5.00 за кожну суму до $50.00; $10.00 від $50.00 до $100.00.
Gramercy Dept. S
744 Broad Street
NEWARK 2, N. J.
Одинока фірма з дозволом Банків і забезпечення та бондована для цієї обслуги.
New York Office:
118 East 28th Street
Telephone: MU 9-0598

Представник АФП-КІО твердить, що високі платні не зменшують експорту

Вашингтон. — Директор промислового департаменту Американської Федерації Праці — Конгресу Індустріяльних Організацій Алберт Вайтгавз заявив, що найновіший звіт департаменту торговлі свідчить про те, що високі заробітні платні в американському промислі зовсім не спричинюють зменшення американського експорту, як про це постійно говорять власники промислових компаній. Департамент торговлі повідомив, що в останніх місяцях американський експорт збільшився, і що є надія на ще більшу поправу в цій ділянці. Вайтгавз витягає з того висновок, що зменшення експорту ЗДА не могло статися внаслідок високих заробітних платень, бо інакше не міг би збільшуватися американський вивіз тоді, коли не змінились заробітки. Вайтгавз каже, що промисловці видумали той обман із високими заробітками, щоб відмовляти затрудненим права на збільшення заробітних платень, як це тепер діється в сталеварному промислі. Власники сталеварень невір- но твердять, каже Вайтгавз, що заробітні платні мають вплив на вивіз товарів закордон.

● На обід у голови еспанської держави генерала Франка у Мадриді президент Айзенгавер спізнився на 5 хвилин тому, що при виході з своєї резиденції зупинився, щоб поговорити з 7-річною Марією Хіменез Кальво. 8-го вересня ц. р. дівчинка написала до президента „Есінгуера" (Айзенгавера) листа із запитом, коли він приїде до Еспанії. Дізнавшись про це, американський амбасадор в Мадриді Джон Д. Лодж зорганізував ці побачення. Батьки Марії, причепуривши її та зодягнувши в святочний одяг, чекали на Президента перед його резиденцією. Амбасадор Лодж познайомив Президента і еспанську дівчинку, Президент позував із нею фотографам і подарував їй ляльку таку завбільшки, як вона сама. Захоплена дівчинка поцілувала Президента, що — очевидячки — його дуже зворушило.

● REAL ESTATE ●

Продається
БУДІВЕЛЬНА ПЛОЩА
на один або два доми.
East PATERSON
Телефон: SW 6-3669

John HALAWAJ
REAL ESTATE SALE
330 East 9th Street
New York 3, N. Y.
GR 5-1351

● MISCELLANEOUS ●

КРАПОВІ ГРИБИ
Цілі
Небувала нагода — $3.75 фунт
Спеціяльно низькі ціни в тім році. Висилаємо поштою.
KIRSCH
MUSHROOM CO.
168 Rivington Street, N. Y. C.
Tel.: GR 3-5393

HALLETT & HALLETT
FUNERAL DIRECTORS
Since 1854
HALLETT HOMESTEAD
147 St. and Northern Blvd.
FLUSHING
Howard L. Hallett, Lic. Mgr.
Wesley Hallett, Treasurer
FLushing 9-0062

BACZEWSKI
ДОБІРНІ
ПОЛЬСЬКІ НАПИТКИ
знову до набуття
Ялівцівка
Контушівка
Кминівка
Афинівка
Сливовиця
Горілка
чиста
Жубрівка
Вишняк



Одинокий імпортер
в ЗДА
Tower Eximpo,
INC.
70-02 Cypress Hills St.
RIDGEWOOD 27, N. Y.
Tel.: VAndyke 1-0510
В НЮ ДЖЕРЗІ телеф.:
BOLLER BEVERAGES Inc.
ELizabeth 5-6800.

Посмертна згадка

ІВАН КЛИМ, довголітній член Т-ва Укр. Січ. Відділ 39 У. Н. Союзу в Сиракюз, Н. Й., помер дня 4-го грудня 1959 р., по тяжкій недузі. Покійний походив зі села Котузова, Україна, до Америки прибув в 1909 році, був членом УНДому та парохії св. Івана Хрестителя. Полишив у смутку сестру в Україні та двох кузинів Ярослава та Теодора у Сиракюз. Похорон відбувся 7-го грудня з церкви св. Івана Хрестителя на парохіяльний цвинтар при участі родини, членів Т-ва та Уряд Т-ва.

ЗАКЛИК
Головної Канцелярії УНСоюзу
ДО ЧЛЕНІВ І ВІДДІЛІВ УНСОЮЗУ

Зближається кінець року, а з ним і час, коли УНСоюз робить підсумки своєї цілорічної праці, та переводить замкнення усього діловодства. Щоб уможливити головній канцелярії УНСоюзу поробити замкнення на час, прохаємо Членів сплатити свої вкладки відділовим секретарям, а секретарів прохаємо прислати цього місяця членські вкладки скорше ніж це звичайно буває. Виказки і рахунки за місяць грудень вже вислані всім Відділам з виїмком тих, які не заплатили вкладок за місяць листопад. Зокрема закликаємо ці Відділи, які звичайно спізнюються з присилкою вкладок, прислати бодай у цім місяці грудні всі належности на час, так щоб головна канцелярія могла дістати всі вкладки НЕ ПІЗНІШЕ, як 30-го ГРУДНЯ. Щоб вкладки були зачислені на конто 1959 року, головний касир мусить депонувати їх в банках не пізніше, як до полудня 31-го грудня. Відділи, які не пришлють вкладок на час, будуть подані як довжники в річному звіті.

ГОЛОВНА КАНЦЕЛЯРІЯ УНСОЮЗУ

● MISCELLANEOUS ●

ЛІКИ
ЦЕ НАЙБІЛЬШ КОРИСНИЙ ДАРУНОК ДО КРАЮ!
Висилаємо до Европи.
20% ЗНИЖКИ
Гарантія доставки. — Мито оплачується тут.
Висилаємо
ЛЕТУНСЬКОЮ ПОШТОЮ.
Rimifon, Penicillin, Streptomycin, Glucose, Cycloserine, Vitamins — Igrapyrin, Orinase (diabetes), Urodan
Спеціялісти европейських рецепт полагодять Ваші рецепти точно.
Европейські плоскі термометри.
СПЕЦІЯЛЬНІ ПАЧКИ
для хворих на туберкульозу, артретизм, ревматизм, для діабетиків, з високим тисненням крови і т. д.
Говоримо всіми мовами.
Пишіть або телефонуйте:
B. FELDMAN PHARMACY
111 Ave. "A" & 7th Street
NEW YORK CITY
Tel: OR 7-5980
Спеціяльно: При замовленні поштою або особисто, залучіть вирізок цього оголошення, а одержите на вищезгадані ліки й всі інші 20% знижки, яку з огляду на велике замовлення покупців — продовжуємо.

Якщо Ви терпите на
АСТМАТИЧНИЙ
КАШЕЛЬ
БРОНХІЯЛЬНЕ
ЗАПАЛЕННЯ
прочитайте ось це:
Висліди чудового ліку, званого PENNYL такі знаменитi, що продуценти готові гарантувати ось що: за кілька хвилин після зажиття PENNYL мусить прийти поправа у симптомах, або звертаємо гроші. Тими симптомами, спричиненими Бронхіяльним запаленням є астматичний кашель, одуха, чихавка, важке дихання. Потрудіться вирізати це оголошення й післати його поштою на подану нижче адресу, а дістанете зворотною посилкою 6 унцій PENNYL, за які заплатите поштареві тільки — $4.00 плюс оплата за доставу. Скористайте з цієї нагоди й прилільнуйте, щоб Ваше прізвище й адреса були докладно подані на коверті, щоб могли дістати посилку без загайки.
OREGON DRUG
PRODUCTS
Dept. 2
PEEKSKILL, N. Y.



ОДИНОКИЙ УКРАЇНСЬКИЙ
ЮВЕЛІР І ГОДИННИКАР
в НЮАРКУ
Власник: ЮЛІЯН ВЕНКЕ
11 Springfield Ave., Newark, N. J.
Tel.: MA 3-5681
Понижче суду над крамницею висить великий округлий годинник.
Великий
Передсвяточний ВИПРОДАЖ
ГОДИННИКІВ — швайцарських золотих або сталевих: OMEGA, LONGINES, SCHAFHAUSEN, TISSOT й ін.
ГОДИННИКІВ — американських всіх марок.
БІЖУТЕРІЇ — 14 і 18 кар. золота, БРАСЛЕТОК, КУЛЬЧИКІВ, ПЕРСТЕНІВ жіночих і мужеських з дорогими каменями.
ПЕРСТЕНІВ — заручинових з брилянтами.
ОБРУЧОК — з 14 кар. золота.
Великий вибір РІЗНОРОДНОЇ БІЖУТЕРІЇ, яка особливо надається на — СВЯТОЧНІ ПОДАРУНКИ.
Великий вибір — СРІБНОГО СТОЛОВОГО НАКРИТТЯ і НАЧИННЯ.
● ГАРАНТОВАНА НАПРАВА ●
швайцарських і американських годинників всіх марок, як також біжутерії — у ВЛАСНІЙ РОБІТНІ на місці.
Продаж і направа годинників — по найнижчих цінах.
Крамниця відкрита: від ВІВТІРКА до П'ЯТНИЦІ включно від год. 4:45 по пол. до 6:30 вечора, а в СУБОТУ — від год. 9:00 рано до 6:00 вечора.

Увага! Увага!
Mercury MERCURY PARCEL and TRADING Co.
ВЕЛИКИЙ ПЕРЕДСВЯТОЧНИЙ ВИПРОДАЖ
у 3-ох крамницях фірми:
80 East 7th Street — NEW YORK 3, N. Y.
Tel.: OR 4-3930
75 East 7th Street — NEW YORK 3, N. Y.
Tel.: OR 4-3930
943 Elizabeth Avenue — ELIZABETH, N. J.
Tel.: EL 4-7608
В крамницях фірми маємо великий вибір різноманітних імпортованих та місцевих товарів, по дуже уміркованих цінах: вовняних, бавовняних, шовкових, оксамітних і штучних шовків та інших. Матеріяли на чоловічі та жіночі убрання, пальта та суконки. Вовняні хустки, вовняні шалі, квадратові з торохами. Шкіра імпортована та місцева на обуву, імпортовані килими, коври по $4.50 за штуку. Різна галянтерія, вироби Solingen, бритви машинки і діямантя до різання скла.
При кожній крамниці бюро на висилку пакунків-дарунків рідним до краю й інших частин Европи.
ДОСТАВА ПАКУНКІВ-ДАРУНКІВ
ШВИДКА та ГАРАНТОВАНА.
Виконуємо письмові замовлення.
Крамниці відчинені:
ЩОДНЯ — від 8:30 до 8:00 год. вечора,
в НЕДІЛІ — від 8:30 до 4:00 год. по пол.
Найкраща рекомендація фірми —
ТИСЯЧІ ПОСТІЙНИХ КЛІЄНТІВ У ЗДАМЕРИКИ.

ДОМИ QUEENS and LONG ISLAND МОРГЕДЖІ
ВСІМ НАШИМ КЛІЄНТАМ І ПРИЯТЕЛЯМ
— бажаємо —
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
EASTERN REAL ESTATE CO.
В. КУЗЬМИНСЬКИЙ
168-04, Hillside Avenue — Jamaica
Tel.: AX 1-7400 (щодня від год. 11:00-7:30)

Слава Company 48 E. 7th St New York City
Tel.: GR 3-3550
Під ЯЛИНКУ ДАРУНОК для всіх:
ТРИЛОГІЯ Б. ЛЕПКОГО
(6 томів в оправі), ціна $21.00

Купуйте в підприємствах що оголошуються в „Свободі"

● MISCELLANEOUS ●

ЗБІЛЬШЕНІ ДИВІДЕНДИ!
3 1/2 %
РІЧНО
кредитоване, або платне 2 рази в рік.
Починаючи 1-го липня 1959 р.
● Ощадності забезпечені до $10,000.
● Гроші, одержані до 15-го ГРУДНЯ 1959 р., будуть процентувати нові дивіденди від 1-го ГРУДНЯ
● Радо приймаємо нові конта, від $1.00 вгору.
IRVING SAVINGS
and LOAN ASSOCIATION
126 MARKET ST. (бл. MAIN) PATERSON, N. J.
Відкрито ЩОДЕННО — від 9-ої рано до 3-ої по полудні
Також у П'ЯТНИЦІ — від 6-ої до 8-ої вечора
ДЛЯ ВАШОЇ ВИГОДИ:
ОЩАДНОСТЕВІ КОНТА — РІЗДВЯНІ ОЩАДНОСТІ — ВАКАЦІЙНІ — ГІПОТЕЧНІ ПОЗИЧКИ — ПОЗИЧКИ НА ПОЛІПШЕННЯ ДОМУ — ПОДОРОЖНІ ЧЕКИ — ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ — ПРИЙМАННЯ РАХУНКІВ ЗА ГАЗ, ЕЛЕКТРИКУ І ТЕЛЕФОН — ВОГНЕТРИВАЛІ СКРИНЬКИ

На СВЯТА!
DUNLEY HAT SHOP
14 SAINT MARK'S PLACE, NEW YORK CITY
(Іст 8-ма вул., між 2-3 Евеню)



МАЄ НА СКЛАДІ великий вибір осінніх і зимових КАПЕЛЮХІВ від $4.95 та більше. Маємо також великий вибір ФІЛЬЦОВИХ В'ЕЛЮРОВИХ КАПЕЛЮХІВ, імпортованих з Італії, найкращої якости в різних кольорах і найновіших фасонах власного виробу та відомої марки капелюхів — KNOX.
Кожний капелюх гарантований. — Куплений у нас капелюх чистимо фабричною методою.
Пригадуємо, що у нашому відділі ЧОЛОВІЧОЇ ГАЛЯНТЕРІЇ першої якости різнородні СОРОЧКИ, 100% cotton, знаної марки "JAY SON". Всі сорочки гарантовані в праній. У великому виборі також: ДОЩОВИКИ, ПАРАСОЛІ, імпортовані СВЕТЕРИ, КРАВАТКИ, СКАРПЕТКИ, ПАСКИ, ШАЛИКИ й інші зимові речі.
Просимо зайти і переконатись про високу якість матеріялу та низьку фабричну ціну
● Отворено щоденно до 8-ої веч., в суботи до 10:00 ●
— ГОВОРИМО ПО-УКРАЇНСЬКИ. —
Слухайте нашої радіопередачі кожної СУБОТИ на українській програмі Романа МАРИНОВИЧА.

Обдаруйте своїх Рідних ПАЧКОЮ — на СВЯТА!
ВИСИЛКА ПАЧОК до всіх країн Европи й других.
GENERAL PARCEL & TRAVEL CO., Inc.
(Licensed by the U.S.S.R.)
ВИСИЛКА ПАЧОК до всіх країн Европи й других
Користуйтеся услугами ВІДПОВІДАЛЬНОЇ, ВВІЧЛИВОЇ І СКОРОЇ ФІРМИ
135 West 14th St. — NEW YORK 11, N. Y. — CHelsea 3-2583
141 Second Ave. — NEW YORK CITY — Р. Ганкевич — Tel.: GR 5-7430
Відкрито: ЩОДЕННО — від 9:00 до 6:00 веч.; в НЕДІЛІ — від 9:00 до 4:00.
НАШІ ВІДДІЛИ:
39 Raymond Plaza W. NEWARK, N. J. Tel.: MArket 2-2877 В. Сушків
132 Franklin Avenue HARTFORD, Conn. Tel.: CHapel 6-4724 Я. Тростянецький
332 Fillmore Avenue BUFFALO 6, N. Y. Tel.: MOhawk 2674 П. Остапчук
900 Literary Rd. CLEVELAND 13, O. Tel.: TOwer 1-1461 Д. М. Гіряк
11339 Jos. Campau DETROIT 12, Mich. Tel.: TOwnsend 9-3980 В. Ухач
632 W. Girard Ave. PHILADELPHIA 23, Pa. Tel.: WAlnut 5-8878 Т. Гриців
308 W. Fourth St. BOSTON 27, Mass. Tel.: ANdrew 8-5040
Наша велика фірма користується довір'ям тисячів задоволених клієнтів, гарантує на 100% доставу кожної посилки.
Кожну посилку висилається на протязі 48 годин і приходить на місце призначення через 6-7 тижнів (летунською поштою через 7-12 днів).
В крамницях вибір першоклясних товарів, — по дуже низьких цінах.
Жадайте нашого безплатного каталогу з точним перечисленням нових ставок мита і обслуги.

Увага! Увага!
WILLIAMS DRY GOODS STORE
ОДИНОКА
УКРАЇНСЬКА КРАМНИЦЯ
в НЮ ЙОРКУ й ОКОЛИЦІ
— поручає —
для ЖІНОК — МУЖЧИН — ДІТЕЙ
направду доброякісний товар по низьких цінах.
Верхнє і спіднє білля, комбінації, светери, апашки, панчохи найлонові і вовняні, скарпетки, краватки, фланелеві сорочки, піжами і шляфроки, нічні сорочки, рукавиці, шалики, суконки, фартухи, ручники, постелеве білля і копці.
НА ПОСИЛКУ ДЛЯ РІДНИХ: тепле білля, хустки та всі інші конечні речі.
Власник — ВАСИЛЬ ГРИНІВ
сердечно запрошує всіх про ласкаві відвідини.
120 1-ша Евеню (між 7-ою а 8-ою вул.)
NEW YORK, N. Y.

ЛІКИ — до всіх країв Европи
— висилає —
Українська Професійна Аптека
оплачуючи всі кошти пересилки на місце.
Власник: мгр. МОДЕСТ АРТИМІВ, дипл. аптекар.
Пересилайте нам рецепти, чи листи, або Ваші побажання, яких ліків Вам потрібно; решту ми виконуємо самі, сумлінно, по мінімальних цінах, долучуючи до всіх ліків взірки, як їх слід уживати, взори і т. д. — в українській мові.
Всі швайцарські та німецькі ліки, яких не можна зовсім набути в Америці, висилаємо через аптеку в Бонні, Німеччина. Висилайте Вашим Рідним тільки оригінальні ліки. Не висилайте ПІДМІНОК (ерзаців), бо ті, звичайно, не поможуть, а то ще й можуть пошкодити хворим.
Приймаємо виконування всієї можливої рецептури евр. і амер. шкіл. На складі маємо також гумові панчохи, бандажі, евр. термометри, нім. лікувальні зела д-ра Маде́нса проти всіх недуг та нові німецькі ліки на нагніття.
Швидка достава летунською поштою гарантована.
Адреса аптеки:
FISHER'S PHARMACY
4438 Germantown Ave., Philadelphia 44, Pa.
Tel.: GL 5-2401
АПТЕКА ВІДКРИТА: в Суботи — 9:30 рано — 10 вечора; в неділі — Аптека зачинена цілий день.
Коли Аптека зачинена, рецепти замовляти телефонічно.

ЗМІНА ПОВІДОМЛЕННЯ
Спішимо з приємністю поділитися вісткою, що — ВІДПОЧИНКОВА УКРАЇНСЬКА ОСЕЛЯ у Фінікс, Арізона — покінчила вже перші будинки, готові до винайму, під управою відомої нам фірми "ARIZONA INVESTMENT & REALTY CORPORATION". Для зарезервування апартаменту чи кімнати, прошу телефонувати — WI 3-1571, або писати на адресу:



W. J. KOWAL, — Pres.

ARIZONA INVESTMENT & REALTY CORPORATION
3138 East Bell Road — Phoenix, Arizona
Tel.: WI 4-2651
Mailing Address: R. R. 2, Box 735
Місто ФІНЕКС — це столиця Арізони, яка із усіхними статистичними даними має один із найкращих, бо майже цілий соняшний рік. До Фінексу прибувають люди з всіх частин світу. На відпочинок, вакацій, чи для здоров'я — Фінекс із своїм сухим кліматом є сьогодні незаступимим містом, коли мова про людей хворих на астму та всякого роду ревматизм.
Саме місто тепер вже дає багато куди кращі можливості праці, як було кілька років тому. Сьогодні Фінекс розгоном розбудови, стоїть чи не на першому місці в світі. Майже пів мільйона населення. Поширювання одних із найбільших індустрій в Америці, головно індустрій чистих, поставило тепер місто Фінекс центром електронічної індустрії і подібних фабрик, де працюють тисячі фахівців.
УПРАВА

Пішліть ПАЧКИ-ДАРУНКИ Рідним і Друзям на — РІЗДВО!
Найбільш відповідальна фірма висилки пачок до всіх країн Европи і др.
PACKAGE EXPRESS & TRAVEL AGENCY, Inc.
(LICENSED by U.S.S.R.)
BROOKLYN, 1530 Bedford Ave. (cor. Lincoln Place) Tel.: IN 7-6465 — IN 7-7272
NEWARK, N. J. — 312-14 Market St., Newark, N. J. — Tel.: MI 2-2452 — MI 2-1681
Відкрито в НЕДІЛІ — від 9-4 по пол.
Посилати можна ТІЛЬКИ НОВІ РЕЧІ (матеріяли, одіж, харчові продукти, ліки, машини до шиття, акордеони і т. п.). Доставка пачок гарантована, підпис в одбирця. Всі видатки і мито оплачується у бюрах фірми. Кожна посилка ЗАБЕЗПЕЧЕНА. Для вигоди клієнтів при бюрах нашої фірми є великий і різнородний вибір товарів найліпшої якости, по уміркованих цінах.
Відкрито:
ЩОДЕННО — від 9 до 6 веч.; СУБОТИ і НЕДІЛІ — від 9 до 4 по пол.
НАШІ ВІДДІЛИ:
78 — 2nd Avenue NEW YORK 3, N. Y. ORegon 4-1540
11601 Jos. Campau Ave. DETROIT 12, Mich. TOwnsend 8-0298
832 N. 7th Street PHILADELPHIA 23, Pa. WAlnut 3-1747
651 Albany Avenue HARTFORD, Conn. CHapel 7-5164
107 S. Vermont Street LOS ANGELES, Calif. DUnkirk 5-6550
1241 N. Ashland Avenue CHICAGO 22, Ill. HUmboldt 6-2818